

Humidificateur chauffant  
System One

MANUEL DE L'UTILISATEUR

  
RESPIRONICS



## Table des matières

Usage préconisé .....	2
Avertissements .....	2
Mises en garde .....	2
Légende .....	2
Fonctionnalités et contenu du système .....	3
Connexion de l'appareil de thérapie .....	4
Déconnexion de l'appareil de thérapie .....	5
Utilisation quotidienne .....	5
Nettoyage au domicile : Réservoir d'eau .....	9
Nettoyage au domicile : Base de l'humidificateur .....	9
Nettoyage en hôpital et en institution .....	10
Entretien .....	10
Voyager avec le système .....	10
Dépannage .....	11
Caractéristiques techniques .....	13
Mise au rebut .....	14
Comment contacter Respirationics .....	14
Informations CEM .....	15
Garantie limitée .....	Dos de couverture

## Usage préconisé

L'humidificateur chauffant est un accessoire des appareils de traitement REMstar et BiPAP Respironics, destiné à humidifier le circuit patient. Il est destiné à une utilisation chez des patients de plus de 30 kg qui respirent spontanément, à domicile, à l'hôpital ou en institution, pour délivrer un traitement par ventilation à pression positive via un masque.

## Avertissements

*Un avertissement indique qu'il existe un risque de blessure pour l'utilisateur ou l'opérateur.*

- Utilisez l'humidificateur uniquement pour l'usage préconisé, comme décrit dans ce manuel. Utilisez exclusivement des accessoires recommandés par Respironics.
- Inspectez régulièrement l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas usé ou endommagé. N'utilisez jamais l'humidificateur si un composant est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement, ou si l'humidificateur est tombé ou a été malmené. N'utilisez pas l'humidificateur si le réservoir d'eau présente une fuite ou est endommagé. Faites remplacer les pièces endommagées avant de continuer à utiliser l'appareil.
- Inspectez régulièrement le cordon d'alimentation de l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas usé ou endommagé. En cas d'usure ou de dommage, contactez Respironics ou votre prestataire de soins à domicile pour un remplacement.
- Avant de retirer le réservoir d'eau, laissez refroidir l'eau et la plaque du réchauffeur de l'humidificateur pendant environ 15 minutes. Une brûlure peut survenir dans les situations suivantes : contact avec la plaque du réchauffeur, contact avec l'eau réchauffée ou contact avec la cuve du réservoir.
- Cet équipement ne convient pas à une utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable dans de l'oxygène ou de l'air, ou en présence de protoxyde d'azote.
- Lors de l'installation du réservoir d'eau, évitez tout épanchement d'eau dans l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.
- Si vous remarquez des changements imprévus dans le fonctionnement de cet appareil ou s'il produit des sons inhabituels ou discordants, s'il a fait l'objet d'une chute ou d'une manipulation abusive, si de l'eau a pénétré dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, déconnectez le cordon d'alimentation de l'appareil de thérapie et cessez de l'utiliser. Contactez le prestataire de soins à domicile.
- Avant le nettoyage de l'humidificateur, il faut toujours le détacher de l'appareil de thérapie.
- Videz et nettoyez quotidiennement le réservoir d'eau pour empêcher le développement de moisissures et de bactéries. Essayez complètement le joint.

**Remarque :** Consultez la section « Garantie limitée » de ce manuel pour des informations sur la garantie.







## Mises en garde

*Une mise en garde indique qu'il existe un risque d'endommagement de l'appareil.*

- Ne placez pas l'humidificateur directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.
- Ne placez pas l'appareil dans ou sur un conteneur susceptible de recueillir ou de retenir l'eau. Prenez des précautions pour éviter que les meubles ne soient pas endommagés par l'eau.
- Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-dessus de la ligne de remplissage maximal. Le non-respect de cette mise en garde risque d'endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie. Si le réservoir d'eau est trop rempli, de l'eau peut s'écouler par l'entrée du réservoir (situé à l'arrière du réservoir) lors de la mise en place du couvercle du réservoir.
- Utilisez exclusivement de l'eau distillée à température ambiante dans le réservoir. N'ajoutez aucun produit chimique ou additif à l'eau. Cela pourrait provoquer une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau.
- Retirez le réservoir, éliminez toute l'eau, et remettez en place le réservoir vide avant de transporter la base de l'humidificateur.
- N'essayez pas de remplir le réservoir d'eau lorsqu'il est à l'intérieur de l'humidificateur.
- Pour éviter tout renversement, ne déconnectez pas l'humidificateur de l'appareil de thérapie quand le réservoir contient de l'eau. Sortez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant de détacher l'appareil de thérapie.
- N'allumez pas l'humidificateur sans que le réservoir d'eau soit installé. Le réglage numérique de l'humidificateur doit rester sur 0 quand le réservoir ne contient pas d'eau.
- La porte de l'humidificateur doit être placée en position ouverte avant de retirer le réservoir d'eau. N'essayez pas de retirer le réservoir d'eau sans vous assurer que la porte de l'humidificateur est verrouillée en position ouverte.
- Ne déplacez pas l'humidificateur quand le réservoir contient de l'eau.
- Respironics recommande exclusivement les procédures de nettoyage en hôpital et en institution indiquées dans ce manuel. L'utilisation de procédures de nettoyage et de désinfection non recommandées par Respironics risque d'affecter les performances du produit.

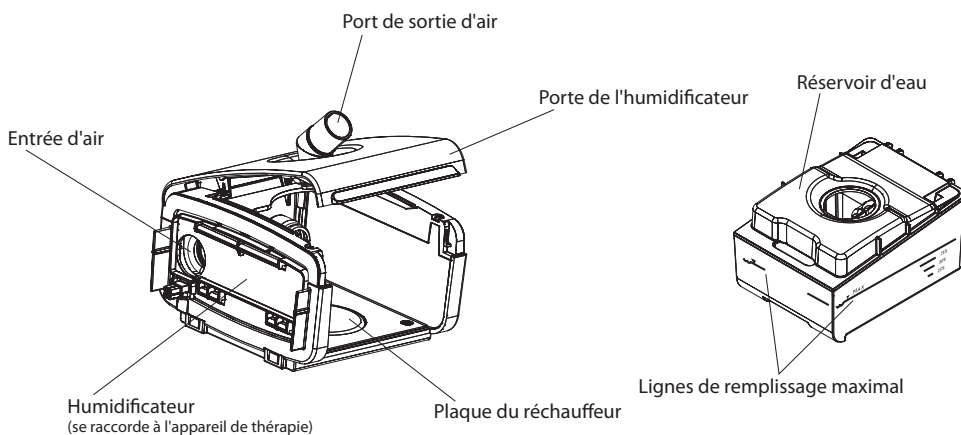
## Légende

Les symboles suivants peuvent être visibles sur l'appareil :

SYMBOLE	DÉFINITION	SYMBOLE	DÉFINITION
	Ligne de remplissage maximum		Équipement étanche aux gouttes
	Eau chaude, surface chaude		Pièce appliquée de type BF
	Suivre le mode d'emploi		Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive 2002/96/EC du Conseil.

## Fonctionnalités et contenu du système

**REMARQUE IMPORTANTE :** Vous devez lire et comprendre l'ensemble du manuel de l'appareil de thérapie avant toute utilisation de cet humidificateur.



**Cette figure illustre plusieurs des caractéristiques et composants de l'appareil décrits dans le tableau ci-dessous.**

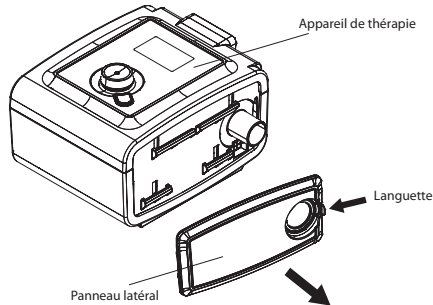
COMPOSANT	DESCRIPTION
Humidificateur	Connectez ici l'appareil de thérapie.
Entrée d'air	Se raccorde au port de sortie de l'appareil de thérapie.
Port de sortie d'air (conique, 22 mm)	Connectez ici le circuit patient.
Plaque du réchauffeur	Réchauffe l'eau contenue dans le réservoir.
Porte de l'humidificateur	Ouvrez la porte pour accéder au réservoir d'eau.
Levier de la porte de l'humidificateur	Relevez le levier pour ouvrir la porte de l'humidificateur.
Réservoir d'eau	Le réservoir d'eau amovible contient l'eau nécessaire à l'humidification.
Lignes de remplissage maximal	Les lignes de remplissage indiquent le niveau d'eau maximal pour un fonctionnement sûr (situées sur l'avant et les deux côtés du réservoir).

**Remarque :** Lisez toutes les instructions avant d'utiliser l'humidificateur.

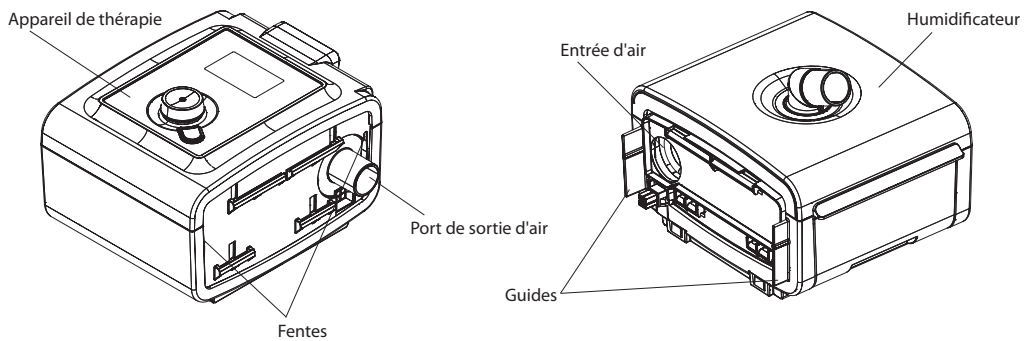
**Remarque :** Cet humidificateur doit être utilisé exclusivement avec des appareils de thérapie REMstar et BiPAP Respronics.

## Connexion de l'appareil de thérapie

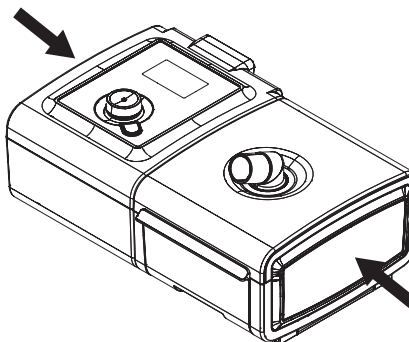
1. Lors d'utilisation d'un humidificateur, il faut attacher le circuit patient au port de sortie d'air de l'humidificateur.
2. Pour raccorder l'appareil de thérapie à l'humidificateur, vous devez d'abord retirer le panneau latéral de l'appareil de thérapie. Appuyez sur la languette du panneau latéral et retirez le panneau de l'appareil.



3. Alignez ensuite les composants côte à côte. Vérifiez que les guides de l'humidificateur s'insèrent dans les fentes de l'appareil de thérapie et que le port de sortie d'air de l'appareil de thérapie s'attache au port d'entrée d'air de l'humidificateur.



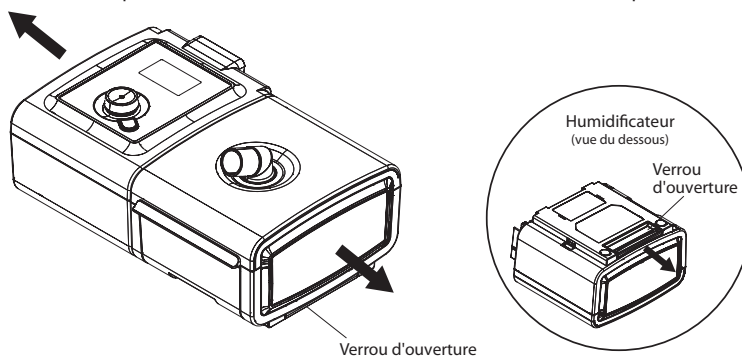
4. Poussez les deux unités l'une contre l'autre pour qu'elles se verrouillent ensemble. Vérifiez que l'appareil de thérapie et l'humidificateur sont bien appliqués l'un contre l'autre.



## Déconnexion de l'appareil de thérapie

**MISE EN GARDE :** Pour éviter tout renversement, ne déconnectez pas l'humidificateur de l'appareil de thérapie quand le réservoir contient de l'eau. Sortez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant de détacher l'appareil de thérapie.

1. Saisissez le verrou d'ouverture en dessous de l'humidificateur.
2. Tout en tenant l'appareil de thérapie et l'humidificateur, tirez sur le verrou d'ouverture et séparez les deux unités.



3. Pour utiliser l'appareil de thérapie sans l'humidificateur, rattachez le panneau latéral à l'appareil de thérapie.

## Utilisation quotidienne

1. Placez l'appareil de thérapie connecté à l'humidificateur sur une surface stable et plane, plus bas que le niveau où vous dormez.

**MISE EN GARDE :** Ne placez pas l'humidificateur directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.

**MISE EN GARDE :** Ne placez pas l'appareil dans ou sur un conteneur susceptible de recueillir ou de retenir l'eau. Prenez des précautions pour éviter que les meubles ne soient pas endommagés par l'eau.

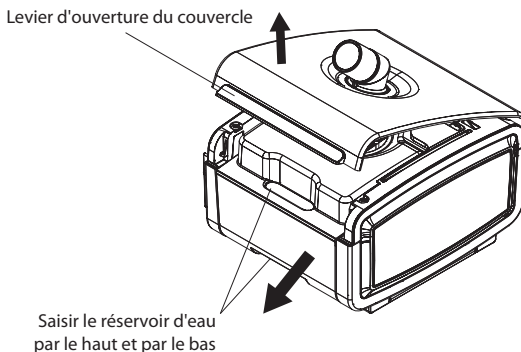
**MISE EN GARDE :** N'allumez pas l'humidificateur sans que le réservoir d'eau soit installé. Le réglage numérique de l'humidificateur doit rester sur 0 quand le réservoir ne contient pas d'eau.

**MISE EN GARDE :** N'essayez pas de remplir le réservoir lorsqu'il est à l'intérieur de l'humidificateur.

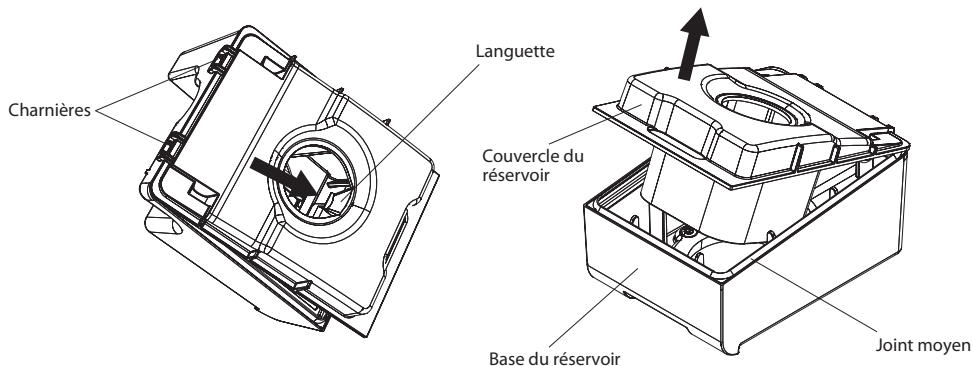
**AVERTISSEMENT :** Avant de retirer le réservoir d'eau, laissez refroidir l'eau et la plaque du réchauffeur de l'humidificateur pendant environ 15 minutes. Une brûlure peut survenir dans les situations suivantes : contact avec la plaque du réchauffeur, contact avec l'eau réchauffée ou contact avec la cuve du réservoir.

2. Soulevez le levier d'ouverture pour ouvrir la porte de l'humidificateur jusqu'à ce qu'elle se bloque en position ouverte. L'unité émet un clic lorsque la porte est suffisamment écartée pour rester en position ouverte. Retirez le réservoir d'eau en le tenant par l'avant et en le glissant hors de la base de l'humidificateur.

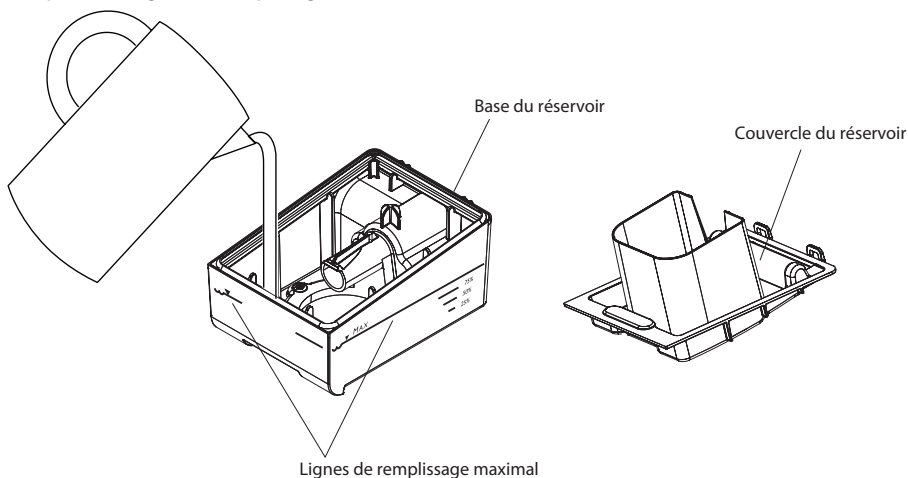
**MISE EN GARDE :** La porte de l'humidificateur doit être placée en position ouverte avant de retirer le réservoir d'eau. N'essayez pas de retirer le réservoir d'eau sans vous assurer que la porte de l'humidificateur est verrouillée en position ouverte.



3. Poussez la languette dans le trou du haut du réservoir, en direction de l'avant du réservoir. Sortez délicatement le couvercle du réservoir de la base du réservoir et mettez-le de côté. Éliminez tout reste d'eau hors de la base du réservoir.



4. Rincez à l'eau le réservoir. Le réservoir d'eau reposant sur une surface plane, remplissez-le avec de l'eau distillée (environ 325 ml), sans dépasser les lignes de remplissage maximale situées à l'avant et sur les deux côtés du réservoir.

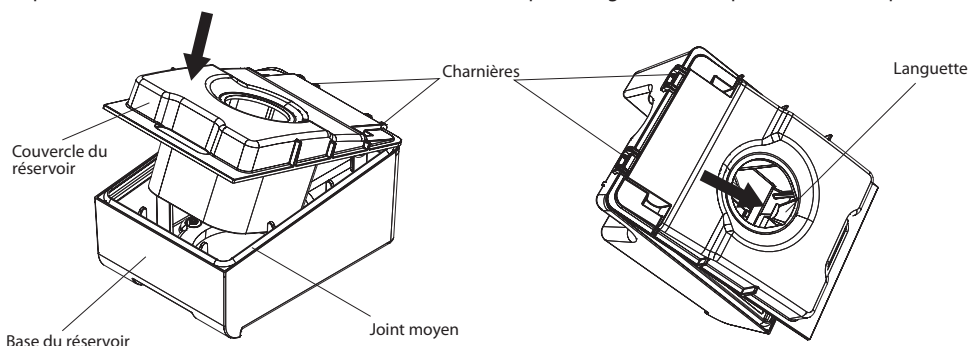


**MISE EN GARDE :** Utilisez exclusivement de l'eau distillée à température ambiante dans le réservoir. N'ajoutez aucun produit chimique ou additif à l'eau. Cela pourrait provoquer une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau.

**MISE EN GARDE :** Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-dessus de la ligne de remplissage maximal. Le non-respect de cette mise en garde risque d'endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie. Si le réservoir d'eau est trop rempli, de l'eau peut s'écouler par l'entrée du réservoir (situé à l'arrière du réservoir) lors de la mise en place du couvercle du réservoir.



5. Remontez le réservoir en plaçant les charnières du couvercle du réservoir au-dessus des 2 languettes à l'arrière de la base du réservoir. Fermez le couvercle jusqu'à ce que la languette du couvercle se bloque dans le rebord de la base du réservoir. Vérifiez le réservoir. Quand le couvercle est correctement fermé, il doit être complètement appliqué sur le joint moyen et il doit s'encastrer parfaitement dans la base du réservoir de manière à ce que la languette se bloque facilement en place.



**Remarque :** Si le couvercle ne se ferme pas facilement sur la base, séparez les deux composants, réassemblez le réservoir, et revérifiez-le.

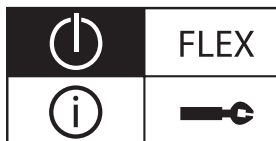
**MISE EN GARDE :** Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-dessus de la ligne de remplissage maximal. Le non-respect de cette mise en garde risque d'endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie. Si le réservoir d'eau est trop rempli, de l'eau peut s'écouler par l'entrée du réservoir (situé à l'arrière du réservoir) lors de la mise en place du couvercle du réservoir.

6. Réinsérez le réservoir d'eau dans l'humidificateur.

**AVERTISSEMENT :** Lors de l'installation du réservoir, évitez tout épanchement d'eau dans l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.

**MISE EN GARDE :** Ne déplacez pas l'humidificateur quand le réservoir contient de l'eau.

7. Connectez le cordon d'alimentation à l'arrière de l'appareil de thérapie.
8. Raccordez le cordon d'alimentation secteur à l'alimentation électrique fournie avec l'appareil de thérapie, puis connectez le cordon d'alimentation secteur à une prise de courant non commandée par un interrupteur mural.
9. Attachez le tuyau flexible du circuit patient au port de sortie d'air de l'humidificateur.
- REMARQUE IMPORTANTE :** Avant chaque utilisation, examinez le tuyau flexible pour vous assurer qu'il n'est pas entortillé, endommagé ou obstrué par des débris. Si nécessaire, nettoyez le tuyau pour en retirer les débris. Remplacez tout tuyau endommagé.
10. L'écran Accueil ci-dessous s'affiche sur l'appareil de thérapie.



Écran Accueil - mode Icône



Écran Accueil - mode Texte

**Remarque :** L'écran « Flex » montré ci-dessus (uniquement en mode Texte) s'affiche comme le réglage Flex actuel sélectionné par le prestataire.

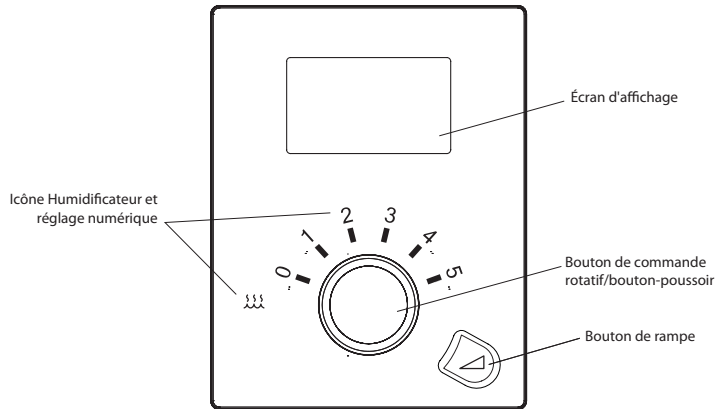
11. Mettez votre masque.

**Remarque :** En cas de problème avec le masque, reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.

12. Tournez le bouton rotatif pour faire défiler les quatre options. Mettez en surbrillance « Therapy » (Traitement) ou l'icône . Appuyez sur le bouton rotatif pour activer le débit d'air et démarrer le traitement. L'écran Therapy (Traitement) s'affiche en indiquant le réglage de la pression actuellement délivrée.

**Remarque :** Pour des informations complémentaires sur les réglages de votre appareil de thérapie, veuillez vous reporter au manuel fourni avec votre appareil de thérapie.

13. L'icône Humidificateur et le réglage numérique actuel de l'humidificateur s'allument sur l'appareil.



14. Tournez le bouton rotatif pour ajuster le réglage numérique de l'humidificateur au réglage désiré pour le réchauffeur. Les réglages disponibles sont 0 (extinction de la plaque du réchauffeur), 1, 2, 3, 4 et 5. L'humidité relative (HR) délivrée augmente en fonction de l'augmentation du réglage numérique.

**MISE EN GARDE :** N'allumez pas l'humidificateur sans que le réservoir d'eau soit installé. Le réglage numérique de l'humidificateur doit rester sur 0 quand le réservoir ne contient pas d'eau.

**REMARQUE IMPORTANTE :** La DEL de l'humidificateur reste allumée mais son intensité diminue lorsque l'humidificateur est attaché. Les chiffres peuvent s'éteindre, en fonction des réglages du rétroéclairage DEL.

**REMARQUE IMPORTANTE :** Le réglage idéal pour l'humidité varie en fonction de la température et de l'humidité ambiantes. Initialement, un réglage numérique de 2 est recommandé. Vous pouvez ajuster ce réglage à tout moment. Pour modifier le réglage, tournez le bouton rotatif.

**Remarque :** Quand le traitement est désactivé, vous pouvez également modifier le réglage de l'humidificateur dans l'écran Setup (Configuration) du menu principal.

15. Appuyez de nouveau sur le bouton rotatif pour arrêter le traitement et revenir à l'écran Accueil.

## Nettoyage au domicile : Réservoir d'eau

**AVERTISSEMENT :** Avant le nettoyage de l'humidificateur, il faut toujours le détacher de l'appareil de thérapie.

1. Réglez l'humidificateur sur 0, éteindre l'appareil de thérapie, puis laissez refroidir la plaque du réchauffeur et l'eau.

**AVERTISSEMENT :** Avant de retirer le réservoir d'eau, laissez refroidir l'eau et la plaque du réchauffeur de l'humidificateur pendant environ 15 minutes. Une brûlure peut survenir dans les situations suivantes : contact avec la plaque du réchauffeur, contact avec l'eau réchauffée ou contact avec la cuve du réservoir.

2. Ouvrez la porte de l'humidificateur avec le levier d'ouverture, puis sortez le réservoir d'eau hors de la base de l'humidificateur.
3. Poussez la languette dans le trou du haut du réservoir, en direction de l'avant du réservoir. Sortez délicatement le couvercle du réservoir de la base du réservoir. Éliminez tout reste d'eau hors de la base du réservoir.
4. Lavez les composants du réservoir avec une solution d'un détergent vaisselle liquide doux dans de l'eau tiède. Le joint moyen doit être lavé délicatement. Rincez les composants à l'eau claire. Essuyez complètement les surfaces inférieure et supérieure des composants. Laissez les sécher à l'air.

**AVERTISSEMENT :** Videz et nettoyez quotidiennement le réservoir d'eau pour empêcher le développement de moisissures et de bactéries. Essuyez complètement le joint.

5. Vérifiez que le réservoir et le joint ne sont pas endommagés.

**Remarque :** N'utilisez jamais le réservoir d'eau si le couvercle du réservoir ne s'insère pas parfaitement dans la base du réservoir.

6. Avant d'utiliser le réservoir, remplissez-le avec de l'eau distillée (en suivant les instructions de la section Utilisation quotidienne), sans dépasser les lignes de remplissage maximal situées à l'avant et sur les côtés du réservoir.
7. Remontez le réservoir en plaçant les charnières du couvercle du réservoir au-dessus des 2 languettes à l'arrière de la base du réservoir. Fermez le couvercle jusqu'à ce que la languette du couvercle se bloque dans le rebord de la base du réservoir. Vérifiez le réservoir. Quand le couvercle est correctement fermé, il doit être complètement appliqué sur le joint moyen et il doit s'encastrer parfaitement dans la base du réservoir de manière à ce que la languette se bloque facilement en place. Vérifiez que le réservoir d'eau ne présente aucune fuite ou dommage. Si le réservoir d'eau montre des signes d'usure ou de dommage, contactez votre prestataire de soins à domicile pour un remplacement.

**Remarque :** Si le couvercle ne se ferme pas facilement sur la base, séparez les deux composants, réassemblez le réservoir, et revérifiez-le.

## Nettoyage au domicile : Base de l'humidificateur

1. Nettoyez la base de l'humidificateur et la plaque du réchauffeur en les essuyant avec un linge humide. Laissez la plate-forme sécher à l'air avant de rattacher l'appareil de thérapie.
2. Vérifiez que la base de l'humidificateur ne présente aucun dommage ; remplacez-la si nécessaire.
3. Nettoyez le port de sortie de l'humidificateur avec un goupillon mouillé ou un linge humide. Pour le nettoyage, insérez le goupillon ou le linge d'environ 7 cm dans l'orifice de sortie.

## Nettoyage en hôpital et en institution

**MISE EN GARDE :** Respironics recommande exclusivement les procédures de nettoyage en hôpital et en institution indiquées dans ce manuel. L'utilisation de procédures de nettoyage et de désinfection non recommandées par Respironics risque d'affecter les performances du produit.

### **Nettoyage avant la désinfection**

Nettoyez la base de l'humidificateur et la sortie comme décrit dans la section précédente « Nettoyage au domicile ». Nettoyez et désinfectez le réservoir d'eau de l'humidificateur en utilisant les procédures décrites ci-dessous.

1. Démontez le réservoir en séparant le couvercle du réservoir et la base du réservoir.
2. Trempez les composants du réservoir dans un détergent vaisselle liquide doux et brossez chaque composant avec une brosse douce. Portez une attention particulière aux angles et aux creux.
3. Rincez chaque composant deux fois avec de l'eau. Pour le rinçage, agitez vigoureusement les composants dans l'eau ; laissez sécher ensuite à l'air, à l'abri de la lumière solaire directe.

### **Désinfection**

Vous pouvez utiliser les procédures suivantes pour désinfecter le réservoir d'eau, avec un maximum de 60 cycles :

- Désinfection thermique : Immersion dans un bain d'eau (du robinet) à  $75\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$  pendant 30 minutes
- Control III
- Cidex
- Cidex OPA

Examinez chaque composant après la désinfection. Éliminez et remplacez tout composant endommagé.

## Entretien

L'humidificateur ne nécessite aucun entretien de routine. En cas d'usure ou de dommage d'un composant, contactez Respironics ou votre prestataire de soins à domicile. Pour des informations complémentaires, consultez plus loin la section Dépannage.

## Voyager avec le système

### **Emballage du système**

1. Retirez le réservoir d'eau et videz toute l'eau.
2. Remplacez le réservoir d'eau dans l'appareil.
3. Emballez l'humidificateur dans votre bagage à main.

**MISE EN GARDE :** Ne déplacez pas l'humidificateur quand le réservoir contient de l'eau.

Si vous voyagez, vous pouvez utiliser la sacoche de transport de votre appareil de thérapie mais uniquement en bagage à main. La sacoche de transport ne protège pas l'humidificateur lors de transport en bagage enregistré.

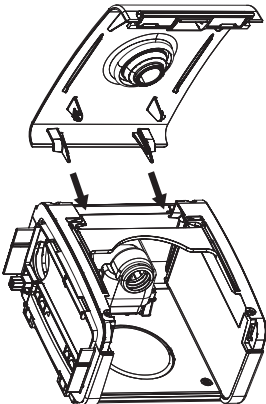
Pour faciliter votre passage aux contrôles de sécurité des aéroports, une notice apposée sur le dessous de l'appareil indique qu'il s'agit d'un équipement médical. Il peut aussi être utile d'emporter ce manuel avec vous lorsque vous voyagez pour que le personnel de sécurité puisse comprendre la fonction de l'appareil.

Si vous vous rendez dans un pays où la tension du secteur est différente que celle du pays où vous utilisez actuellement l'appareil de thérapie, un autre cordon d'alimentation ou un adaptateur de prise international peut être nécessaire pour assurer la compatibilité de votre cordon d'alimentation avec les prises du pays visité. Contactez le prestataire de soins à domicile pour obtenir des informations supplémentaires.

## Dépannage

Le tableau ci-dessous explique certains des problèmes que vous pouvez rencontrer avec l'humidificateur, ainsi que les solutions potentielles.

PROBLÈME	CAUSE	MESURE À PRENDRE
Aucune activité quand l'humidificateur est mis sous tension.	Perte de l'alimentation secteur ou en courant continu, ou appareil débranché.	Vérifiez que l'humidificateur et l'appareil de thérapie sont correctement raccordés à l'alimentation électrique. Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur est correctement raccordé à l'alimentation électrique et que le cordon d'alimentation électrique est bien raccordé à la prise de courant.  Si le problème persiste, contactez le prestataire de soins à domicile. Renvoyez l'humidificateur, l'appareil de thérapie et l'alimentation électrique à votre prestataire pour qu'il puisse déterminer si le problème provient de l'appareil de thérapie, de l'humidificateur ou de l'alimentation électrique.
Fuite haute	Le tuyau n'est pas correctement connecté et la connexion n'est pas hermétique.	Retirez votre masque et le tuyau, puis vérifiez l'absence de pincement et de déchirure. En cas de déchirure ou de dommage, contactez votre prestataire de soins à domicile ou Respironics pour un remplacement du tuyau et/ou du masque.  Si le tuyau n'est pas endommagé, rattachez-le, activez le débit d'air, puis vérifiez qu'il n'y a plus de fuite d'air au niveau du port de sortie d'air.
	L'appareil de thérapie n'est pas correctement attaché à l'humidificateur.	Détachez l'appareil de thérapie de l'humidificateur, puis rattachez-le. Vérifiez que le port d'entrée d'air de l'humidificateur est solidement attaché à la sortie d'air de l'appareil.  Si la fuite récidive, le problème est peut-être lié à un mauvais alignement ou à un endommagement du joint. Les joints ne sont pas des composants réparables par l'utilisateur. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou Respironics.
	Le réservoir de l'humidificateur n'est pas correctement inséré dans l'humidificateur.	Sortez le réservoir d'eau de la base de l'humidificateur, puis réinsérez-le dans l'humidificateur, en le poussant le plus loin possible.  Si la fuite récidive, le problème est peut-être lié à un mauvais alignement ou à un endommagement du joint. Les joints ne sont pas des composants réparables par l'utilisateur. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou Respironics.
Le rétroéclairage DEL de l'humidificateur clignote sur l'appareil de thérapie.	Absence de communication entre l'appareil de thérapie et l'humidificateur.	En suivant les instructions de la section Utilisation quotidienne plus haut dans ce manuel, vérifiez l'alimentation électrique de la prise de courant, et que l'humidificateur et l'appareil de thérapie sont correctement raccordés. Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur est correctement raccordé à l'alimentation électrique de l'appareil de thérapie. Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur est correctement raccordé à la prise de courant.  Si le problème persiste, contactez le prestataire de soins à domicile. Renvoyez l'humidificateur, l'appareil de thérapie et l'alimentation électrique à votre prestataire pour qu'il puisse déterminer si le problème provient de l'appareil de thérapie, de l'humidificateur ou de l'alimentation électrique.
	L'appareil de thérapie n'est correctement attaché à l'humidificateur.	Détachez l'appareil de thérapie de l'humidificateur, puis rattachez-le. Vérifiez que le port d'entrée d'air latéral de l'humidificateur est bien attaché à la sortie d'air latérale de l'appareil.
	La plaque du réchauffeur ne chauffe pas.	Vérifiez les connexions électriques de l'humidificateur. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile ou Respironics.  <b>Remarque :</b> Si l'eau ne chauffe pas, vous pouvez utiliser temporairement l'humidificateur comme un humidificateur à l'échage à froid.
L'humidificateur est craquelé ou endommagé.	L'humidificateur est tombé ou a été malmené.	Si l'humidificateur ne fonctionne pas correctement après une chute ou une utilisation inadéquate, contactez votre prestataire de soins à domicile ou Respironics.

PROBLÈME	CAUSE	MESURE À PRENDRE
L'appareil de thérapie fonctionne mais le débit d'air de l'humidificateur est faible ou nul.	Obstruction du débit d'air de l'humidificateur.	Contactez le prestataire de soins à domicile. Renvoyez l'humidificateur et l'alimentation électrique à votre prestataire pour déterminer la nature du problème.
Le joint moyen du réservoir d'eau est endommagé.	Le joint peut s'endommager au fur et à mesure de l'utilisation.	Vérifiez que le joint ne présente pas de déchirure ou d'autre dommage. S'il est endommagé, contactez votre prestataire de soins à domicile.
Condensation excessive dans le tuyau.	La température de la plaque du réchauffeur est trop élevée.	Réduisez le réglage du réchauffeur.
	L'humidificateur est mal positionné.	Vérifiez que l'humidificateur et l'appareil de thérapie sont à distance de l'équipement de climatisation.
La porte de l'humidificateur a été détachée accidentellement de l'humidificateur.	La porte de l'humidificateur a été relevée au-delà de la position ouverte verrouillée.	<p>La porte de l'humidificateur peut facilement être rattachée.</p> <p>Après avoir retiré le réservoir d'eau, alignez le côté charnière de la porte avec l'arrière de l'humidificateur dans une position complètement ouverte. (Reportez-vous à la figure ci-dessous.) Les charnières doivent être alignées avec les rainures de l'humidificateur. Rabattez la porte en position fermée. Vous devez appliquer une pression jusqu'à ce que la porte se bloque au-delà de la position ouverte verrouillée. Vérifiez que la porte fonctionne correctement.</p>  <p>Contactez votre prestataire de soins à domicile si vous avez besoin d'une assistance.</p>
L'humidificateur est tombé de la table ou de la table de nuit.	L'humidificateur n'était peut-être pas correctement installé sur la table de nuit, ou la disposition du tuyau a provoqué la chute de l'appareil.	<p>Vérifiez toujours que l'humidificateur est placé sur une surface plane et dure de manière à ce que les pieds en élastomère situés sous la base de l'humidificateur puissent adhérer à la surface. (Ne placez jamais la base sur un tissu.) L'humidificateur doit être horizontal pour fonctionner correctement.</p> <p>Vous devez aussi placer l'humidificateur à distance du bord de la table de nuit ou de la table afin d'éviter une chute accidentelle en cas de choc.</p> <p>Si l'humidificateur est tombé et que de l'eau a pénétré dans l'appareil de thérapie, il faut éliminer toute l'eau présente dans l'appareil de thérapie. Laissez sécher à l'air et vérifiez que l'appareil est complètement sec avant de le remettre sous tension.</p> <p>En cas de chute liée à la disposition du tuyau, vous devez disposer correctement le tuyau lors de l'installation de l'appareil. Faites passer le tuyau derrière la tête de lit.</p> <p>Si l'humidificateur ne fonctionne pas correctement après une chute, contactez votre prestataire de soins à domicile ou Respironics.</p>

**Remarque :** Pour des informations sur le dépannage de l'appareil de thérapie, veuillez vous reporter au manuel fourni avec l'appareil de thérapie.

## Caractéristiques techniques

### Caractéristiques ambiantes

Température de fonctionnement : 5 à 35 °C

Température de stockage : -20 à 60 °C

Humidité relative (fonctionnement et stockage) : 15 à 95 % (sans condensation)

Pression atmosphérique : 77 à 101 kPa (0-2286 m)

### Caractéristiques physiques

Dimensions : L 18 x P 14 x H 10 cm

Poids : Environ 0,89 kg

### Contenance en eau

325 ml au niveau d'eau recommandé

### Conformité

Cet appareil est conçu pour être conforme aux normes suivantes :

IEC 60601-1 Exigences générales pour la sécurité des appareils électromédicaux

EN ISO 8185:2007 Exigences générales pour les systèmes d'humidification

### Caractéristiques électriques

(quand l'humidificateur chauffant est utilisé avec un appareil de thérapie

Respironics)

Consommation CA : 100-240 V CA, 50/60 Hz, 2,1 A

Consommation CC : 12 V CC, 5,0 A

Type de protection contre les chocs électriques : Équipement de classe II

Degré de protection contre les chocs électriques : Pièce appliquée de type BF

Degré de protection contre la pénétration d'eau : Étanche aux gouttes, IPX1

Mode de fonctionnement : Continu

Compatibilité électromagnétique : L'appareil est conforme aux exigences de la norme EN 60601-1-2, 2e édition.

### Plaque du réchauffeur

Température max. : 70 °C

### Chute de pression avec l'humidificateur

Max. : 0,3 cm H<sub>2</sub>O pour un débit de 60 l/min

### Humidité

Sortie d'humidité<sub>min</sub> : 10 mg H<sub>2</sub>O/l

Mesuré au débit max, 35 °C, 15 % HR.

## **Mise au rebut**

Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive 2002/96/EC du Conseil. Éliminez cet appareil conformément à la réglementation locale en vigueur.

## **Comment contacter Respironics**

Pour faire réparer votre appareil, contactez le prestataire de soins à domicile. Si vous devez contacter directement Respironics, appelez le Service après-vente au +1-724-387-4000 ou au +49 8152 93060. Vous pouvez également utiliser les adresses suivantes :

Respironics, Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, États-Unis

Respironics Deutschland  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Allemagne



## Informations CEM

Comme cet humidificateur chauffant ne peut pas fonctionner sans un appareil de thérapie Respiration, reportez vous au manuel de l'utilisateur de l'appareil pour des informations CEM complémentaires.


DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT - ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES : L'appareil est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Il revient à l'utilisateur de cet appareil d'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

TEST D'ÉMISSIONS	CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE - DIRECTIVES
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	L'appareil emploie l'énergie RF uniquement pour ses fonctions internes. Ses émissions RF sont donc très faibles et peu susceptibles de produire une interférence dans l'équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	L'appareil peut être utilisé dans tous les bâtiments, notamment ceux à usage d'habitation et ceux directement raccordés au réseau électrique public basse tension.
Émissions harmoniques IEC 61000-3-2	Classe A	
Émissions de fluctuations de tension/ papillotement IEC 61000-3-3	Conforme	

DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT - IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE : L'appareil est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Il revient à l'utilisateur de cet appareil d'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

TEST D'IMMUNITÉ	NIVEAU DE TEST IEC 60601	NIVEAU DE CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE - DIRECTIVES
Décharge électrostatique (DES) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Les sols doivent être en bois, en béton ou en dalles de céramique. Si les sols sont revêtus d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves IEC 61000-4-4	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour les lignes entrée/ sortie	±2 kV pour l'alimentation secteur ±1 kV pour les lignes entrée/ sortie	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu d'habitation ou hospitalier normal.
Surtension IEC 61000-4-5	±1 kV de ligne à ligne ±2 kV de ligne(s) à la terre	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en mode commun	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu d'habitation ou hospitalier normal.
Creux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'alimentation électrique IEC 61000-4-11	<5 % $U_T$ (>95 % de creux de l' $U_T$ ) pendant 0,5 cycle 40 % $U_T$ (60 % de creux de l' $U_T$ ) pendant 5 cycles 70 % $U_T$ (30 % de creux de l' $U_T$ ) pendant 25 cycles <5 % $U_T$ (>95 % de creux de l' $U_T$ ) pendant 5 s	<5 % $U_T$ (>95 % de creux de l' $U_T$ ) pendant 0,5 cycle 40 % $U_T$ (60 % de creux de l' $U_T$ ) pendant 5 cycles 70 % $U_T$ (30 % de creux de l' $U_T$ ) pendant 25 cycles <5 % $U_T$ (>95 % de creux de l' $U_T$ ) pendant 5 s	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu d'habitation ou hospitalier normal. Pour assurer le maintien du fonctionnement lors des coupures de courant secteur, il est recommandé d'alimenter l'appareil avec un onduleur ou une batterie.
Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent être à des niveaux caractéristiques d'un emplacement type dans un environnement domestique ou hospitalier type.
REMARQUE : $U_T$ est la tension secteur CA avant l'application du niveau de test.			

DIRECTIVES ET DÉCLARATION DU FABRICANT - IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE : L'appareil est conçu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Il revient à l'utilisateur de cet appareil d'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

TEST D'IMMUNITÉ	NIVEAU DE TEST IEC 60601	NIVEAU DE CONFORMITÉ	ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE - DIRECTIVES
RF conduites IEC 61000-4-6	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz	3 V eff.	Les équipements de communication RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés en deçà de la distance de séparation recommandée calculée avec l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, relativement à une partie quelconque de l'appareil, y compris les câbles.  Distance de séparation recommandée : $d = 1,2 \sqrt{P}$ 150 kHz à 80 MHz
RF rayonnées IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 à 800 MHz $d = 2,3 \sqrt{P}$ 800 MHz à 2,5 GHz  Où P est la puissance de sortie maximum de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur, et d est la distance de séparation recommandée en mètres (m).  Les intensités de champ provenant d'émetteurs RF fixes, selon la détermination d'une étude électromagnétique du site, <sup>a</sup> doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquence. <sup>b</sup>  Une interférence est possible à proximité d'équipement identifié par le symbole suivant : 

REMARQUE 1 : À 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences la plus élevée s'applique.  
 REMARQUE 2 : Ces directives ne s'appliquent pas dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion de structures, d'objets et de personnes.  
 a : Les intensités de champ provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour les radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et les radios terrestres mobiles, les stations de radio amateur, les stations radio à modulation d'amplitude/de fréquence et les stations de diffusion télévisuelle, ne peuvent pas être anticipées théoriquement avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique influencé par les émetteurs RF fixes, il faut envisager une étude électromagnétique du site. Si l'intensité de champ mesurée à l'endroit où l'appareil est utilisé dépasse le niveau de conformité RF applicable indiqué plus haut, il faut surveiller l'appareil pour s'assurer qu'il fonctionne normalement. En cas de fonctionnement anormal, des mesures supplémentaires peuvent être nécessaires, telles que la réorientation ou le déplacement de l'appareil.  
 b : Dans la plage de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champ doivent être inférieures à 3 V/m.

Distance de séparation recommandée entre les appareils de communication RF portables et mobiles et cet appareil : L'appareil est conçu pour être utilisé dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF par rayonnement sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de l'appareil peut contribuer à prévenir l'interférence électromagnétique en maintenant une distance minimum entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et l'appareil, tel que recommandé ci-dessous, en fonction de la puissance de sortie maximum des équipements de communication.

PUISSANCE DE SORTIE NOMINALE MAXIMUM DE L'ÉMETTEUR (W)	DISTANCE DE SÉPARATION EN FONCTION DE LA FRÉQUENCE DE L'ÉMETTEUR (m)		
	150 kHz à 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz à 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs dont la puissance de sortie nominale maximum ne figure pas dans la liste ci-dessus, la distance de séparation recommandée d, en mètres (m), peut être évaluée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance de sortie nominale maximum de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur.  
 Remarque 1 : À 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la plage de fréquences la plus élevée s'applique.  
 Remarque 2 : Ces directives ne s'appliquent pas dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion de structures, d'objets et de personnes.

## Garantie limitée

Respironics, Inc. garantit que le système sera exempt de défauts matériels et de fabrication, et fonctionnera conformément aux spécifications du produit pendant une période de deux (2) ans à compter de la date de la vente de l'appareil au distributeur par Respironics, Inc. Si le produit ne fonctionne pas conformément aux spécifications du produit, Respironics, Inc. réparera ou remplacera, à sa discrétion, le matériel ou le composant défectueux. Respironics, Inc. assurera uniquement le coût du transport entre Respironics, Inc. et le distributeur. Cette garantie ne couvre pas les dommages provoqués par accident, mésusage, abus, modification ou d'autres défauts non liés au matériel ou à la main d'œuvre. Le Service après-vente de Respironics, Inc. examinera tous les appareils renvoyés pour réparation, et Respironics, Inc. se réserve le droit de facturer des frais d'évaluation pour tout appareil renvoyé si l'évaluation par le Service après-vente Respironics, Inc. ne constate aucun problème.

Respironics, Inc. décline toute responsabilité en cas de perte économique, perte de bénéfices, coûts indirects ou dommages consécutifs pouvant être déclarés comme découlant d'une vente ou d'une utilisation de ce produit. Certains pays n'autorisant pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou consécutifs, la limitation ou l'exclusion précédente peut ne pas s'appliquer dans votre cas.

Cette garantie annule et remplace toute autre garantie expresse. De plus, toute garantie implicite, notamment les garanties de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier, sont limitées à deux ans. Certains pays n'autorisant pas la limitation de durée des garanties implicites, la limitation précédente peut ne pas s'appliquer dans votre cas. Cette garantie vous donne des droits légaux spécifiques et il est possible que vous disposiez d'autres droits, qui varient selon le pays.

Pour l'exercice de vos droits dans le cadre de cette garantie, contactez votre distributeur local agréé Respironics, Inc. ou contactez Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, États-Unis

+1-724-387-4000

ou

Deutschland  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Allemagne  
+49 8152 93060

Respironics Inc.  
312 Alvin Drive  
New Kensington, PA 15068, États-Unis



Respironics Deutschland  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Allemagne



**REF**

**1060546**

1060517  
GK 7/01/2009  
French